

# La g@zette

## *du Valbonnais*

*N° 10 Mars 2008*

### **A cheval sur un traîneau !**



Une rencontre insolite au bas de la station familiale du Col d'Ornon : un cheval attelé à un traîneau sillonne notre or blanc pour le plus grand plaisir des touristes et autres promeneurs. Didier Blachère fait habituellement du débardage, du labourage, du portage et de la traction animale en tous genres. Ces activités renouent avec les métiers d'antan ...

# Comment ne pas se mélanger les crayons ?



« Comment ne pas se mélanger les pinceaux, comment ne pas se mélanger les crayons pour peindre sur soi(e) ? » ont demandé les treize participants à l'atelier de création de Valbonnais Activités Loisirs Bienvenue. En effet, dans le cocon du « Valbombyx », Joëlle, aidée par sept adultes de l'atelier peinture sur soie, a réalisé pendant les vacances scolaires le rêve de cette « bonne douzaine de copains et copines ». Vivement le prochain atelier !

## Le Tennis Club de Valbonnais renoue avec la compét'



« Le tennis est une activité sportive et ludique. » semblent nous dire nos deux compères, licenciés au Tennis Club de Valbonnais. Maël, l'Orichon et Alexandre, le Valbonnetin des Nicolleaux font la paire dans les Interclubs catégorie 11/12 ans.



**Défaite sur leur « Domène »**



**Victoire de « nos bleus » à Sassenage**

## Entraigues : Ils ont joué « la carte de la fraternité ! »



Le 21 mars, au lendemain de l'éclosion du printemps, à l'occasion de la journée mondiale de lutte contre le racisme, plus de 150.000 cartes postales écrites par des enfants et des adolescents ont été envoyées, comme des bouteilles à la mer, à des anonymes choisis au hasard dans l'annuaire de leur département. Chacune de ces cartes comportait un message de fraternité réalisé dans le cadre d'ateliers d'écriture. L'école d'Entraigues a participé à cette opération qui avait un double objectif : l'éducation à la citoyenneté et l'éducation artistique et culturelle. Nos écoliers solidaires et responsables ont écrit des poèmes, des charades et des acrostiches... un cadre de réflexion et d'action au service de la lutte contre les racismes et toutes les formes de discriminations.



Hier entre Bonne et Marsanne : **Ste Agathe 2008**  
Ces dames ont joué la carte de la convivialité...

## Comment traduire l'expression patoise « bita lu fe » ?

En 1943, dans une étude sur le patois de Valbonnais, une jeune fille, Marcelle Bernard Brunel écrit : « la génération qui monte oublie le patois. Quand il aura disparu, la vie du hameau (NDLR : Les Verneys) en sera comme appauvrie. Les veillées d'hiver auront moins de caractère, et les bruyants rassemblements sous l'auvent du four banal, dans l'odeur du pain qui cuit, n'auront plus la même saveur et le même entrain ».

Dans sa revue des Arts agricoles, notre future écrivaine du terroir valbonnetin (Marcelle Péry) nous fait visiter successivement, la laiterie, le rucher et la boulangerie. On y croise donc des mots (mots croisés ?) pétris dans notre dialecte local. Des mots en patois à la queue leu leu !

La jeune fille poursuit : « C'est une langue concrète, pratique, les images sont colorées, évocatrices. ». A l'instar de l'expression pittoresque : « bita lu fé » que Marcelle traduit par « allumer le four ». Mais le patois a façonné le mot « fur » pour traduire le four banal des hameaux de la rive gauche de la Bonne. Pourquoi aurait-on dérogé aux Verneys ?

Les linguistes patentés ayant donné leur langue au chat (magie de l'Internet !), la g@zette a animé un micro-trottoir dans le cœur du Valbonnais pour résoudre l'énigme. Et le miracle s'est accompli...un Valbonnetin malicieux a pu traduire l'expression « bita lu fe » par « allumer le feu ! ».

Le refrain d'une chanson populaire, n'est ce pas ?



## Animation à Chantelouve... là où chante l'alouette !



Quand le piano à bretelles fait rêver le petit Chaperon Rouge...



Gym Vitale est en forme...avec



Acti ' march...et voit la vie en bleu !



Genépi et vin de noix du Terroir ...



Le repas dansant St Hubert de la Bonne



La vie « en roses » de l'ACCA



En mai, tu feras ce qu'il te plait : Valbonnette ?